

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Dicit Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Loyset Compère: Missa Alles regrets

Gloria – Loyset Compère: Missa Alles regrets

Graduale – **In omnem terram** (Graduale Pataviense, fol. 143)

Alleluia – **Cæli enarrant** Graduale Pataviense, fol. 144)

Credo

Offertorium – **Mihi autem nimis** (Graduale Pataviense, fol. 145)

Sanctus – Loyset Compère: Missa Alles regrets

Agnus Dei – Loyset Compère: Missa Alles regrets

Communio – Heinrich Isaac: **Simon Ioánnis** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

In vigilia Petri & Pauli, Apostolorum

Introitus

Dicit Dóminus Petro: Cum esses iúnior, cingébas te, et ambulábas ubi volébas: cum autem senúeris, exténdes manus tuas, et álius te cinget: et ducet quo tu non vis: hoc autem dixit, significans qua morte glorificáturus esset Deum.

Ps. Cæli enarrant glóriam Dei: et ópera mánuum eius annúntiat firmaméntum.

Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicímus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis Deus Pater omnípotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. Amen.

Graduale

In omnem terram exívit sonus eórum: et in fines orbis terræ verba eórum. V) Cæli enarrant glóriam Dei: et ópera mánuum eius annúntiat firmaméntum.



Alle - lú - ia.

V) Cæli enarrant glóriam Dei: et ópera mánuum eius annúntiat firmaméntum.

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. június 28., 18.00)

Introitus

Bizony, mondom neked: Amikor fiatal voltál, felövezted magad, s oda mentél, ahova akartál. De ha majd megöregszel, kiterjeszted karod, s más fog felövezni, aztán oda visz, ahova nem akarod. E szavakkal jelezte, hogy milyen halállal dicsőíti majd meg Istent.

Ps. Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, és kezének műveiről beszél a mennybolt. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmaz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbján ülsz, irgalmaz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Graduale

Minden földre eljut a zengésük a földkerekség széléig az ő igéjük. V) Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, és kezének műveiről beszél a mennybolt.

V) Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, és kezének műveiről beszél a mennybolt.

Inner City Parish Church (28. June, 2009. at 6 PM)

Introitus

Many are the afflictions of the just, and out of all these the Lord hath delivered them: the Lord keepeth all their bones; not one of them shall be broken.

Ps. I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us.. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Their sound went forth into all the earth: and their words to the end of the world. V) The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the works of His hands.

V) The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the works of His hands.

Credo in unum Deum, Patrem
omnipoténtem, factórem cæli et terræ,
visibílium ómniium et invisibílium. Et in
unum Dóminum Iesum Christum,
Fílium Dei unigénitum, et ex Patre
natum ante ómnia sácula. Deum de
Deo, lumen de lúmine, Deum verum de
Deo vero, génitum, non factum,
consubstantiálem Patri: per quem
ómnia facta sunt. Qui propter nos
hómínes et propter nostram salútem
descéndit de cælis. Et incarnátus est de
Spíritu Sancto ex María Vírgine, et
homo factus est. Crucifíxus étiam pro
nobis sub Póntio Piláto; passus et
sepúltus est, et resurréxit tértia die,
secúndum Scriptúras, et ascéndit in
cælum, sedet ad dexteram Patris. Et
íterum ventúrus est cum glória, iudicáre
vivos et mórtuos, cuius regni non erit
finis. Et in Spíritum Sanctum,
Dóminum et vivificántem: qui ex Patre
Filióque procedít. Qui cum Patre et
Fílio simul adorátur et conglorificátur:
qui locútus est per prophétas. Et unam,
sanctam, cathólicam et apostólicam
Ecclesiám. Confíteor unum baptísma in
remissiónem peccatórum. Et expécto
resurrectiónem mortuórum et vitam
ventúri sáculi. Amen.

Offertorium

Míhi autem nimis honorificáti sunt amíci
tui, Deus: nimis confortátus est
principátus eórum.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus
Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória
tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui
venit in nómine Dómini. Hosánna in
excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Simon Ioánnis, díligis me plus his?
Dómine, tu ómnia nosti: tu scis, Dómine,
quia amo te.
Cæli enárrant glóriam Dei et ópera mánuum
ejus annúntiát firmaméntum.
Dies diéi erúctat verbum, et nox nocti índicat
sciéntiam.
Non sunt loquéla, neque sermónes, quorum non
audiántur voces eórum.
In omnem terram exívit sonus eórum: et in fines
orbis terra verba eórum.
In sole pósuít tabernáculum suum: et ipse
tamquam sponsus procedens de thálamó suo:
Exsultávit ut gígás ad curréndam viam, a
summo calo egréssio eius:
Et occúrrens eius usque ad summum eius: nec est
qui se abscondat a calore eius.

Hiszék az egy Istenben, mindenható
Atyában, mennynek és földnek, minden
láthatónak és láthatatlannak
Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban,
Jézus Krisztusban, Isten egyszülött
Fiában, aki az Atyától született az idő
kezdeté előtt. Isten az Istentől,
Világosság a Világosságtól, valóságos
Isten a valóságos Istentől, született, de
nem teremtmény, az Atyával egylényegű;
és minden általa lett. Értünk, emberekért,
a mi üdvösségünkért leszállott a
mennyből. Megtestesült a Szentlélek
erejéből Szűz Máriától, és emberré lett.
Poncius Pilátus alatt értünk keresztre
feszítették, kínhalált szenvedett és
eltemették. Harmadnapra feltámadott az
Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül
az Atyának jobbján, de újra eljön
dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és
országának nem lesz vége. Hiszek a
Szentlélekben, Urunkban és életünkben,
aki az Atyától és a Fiútól származik; akit
éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az
Atyát és a Fiút. Ő szolt a próféták
szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus
és apostoli Anyaszentegyházban, vallom
az egy keresztséget a bűnök bocsánatára,
várom a holtak feltámadását és az
eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Mily tiszteletreméltók nekem a te
gondolataid, ó Isten, igen hatalmas a
számuk!

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged
betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a
magasságban. Áldott, aki jön az Úr
nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio

Simon, János fia, jobban szeretsz engem,
mint ezek? Uram, te mindent tudsz, azt is
tudod, hogy szeretlek.
Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, és kezének
műveiről beszél a mennyből.
Egy nap a másnak zengi az ígét az éj az
éjszakának továbbadja e tudást.
Nem olyan beszéd ez, s nem olyan szavak hogy
ne foghatnád föl a hangjukat.
Minden földre eljut a zengésük a földkerekség
szélég az ő ígétük.
Ott szerzett a Napnak lakást és az, mint
Vőlegény kilépett házából hogy ujjongással, mint
a Hős, befussa útját.
Kijön a magas mennyből és a menyeknek
magasába visszatér és az ő melege mindenkihez
elér.

I believe in one God, The Father Almighty,
Maker of heaven and earth, and of all
things visible and invisible. And in one
Lord, Jesus Christ, the Only-begotten
Son of God. Born of the Father before
all ages. God of God, Light of Light, true
God of true God. Begotten, not made, of
one substance with the Father. By whom
all things were made. Who for us men
and for our salvation came down from
heaven. And became incarnate by the
Holy Spirit of the Virgin Mary: AND
WAS MADE MAN. He was also
crucified for us, suffered under Pontius
Pilate, and was buried. And on the third
day He rose again according to the
Scriptures. He ascended into heaven and
sits at the right hand of the Father. He
will come again in glory to judge the
living and the dead and His kingdom will
have no end. And in the Holy Spirit, the
Lord and Giver of life, Who proceeds
from the Father and the Son. Who
together with the Father and the Son is
adored and glorified, and who spoke
through the prophets. And one holy,
Catholic and Apostolic Church. I confess
one baptism for the forgiveness of sins
and I await the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

Thy friends, O God, are exceedingly
honorable; their principality is
exceedingly strengthened.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory. Hosanna in the highest. Blessed is
He Who comes in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

Simon, son of John, lovest thou Me more
then these? Lord, Thou knowest all
things: Thou knowest, Lord, that I love
Thee.
The heavens shew forth the glory of God, and the
firmament declareth the work of his bands.
Day to day uttereth speech, and night to night
sheweth knowledge.
There are no speeches nor languages, where their
voices are not heard.
Their sound hath gone forth into all the earth:
and their words unto the ends of the world.
He hath set his tabernacle in the sun: and he, as
a bridegroom coming out of his bride chamber,
Hath rejoiced as a giant to run the way:
His going out is from the end of heaven, And his
circuit even to the end thereof: and there is no one
that can hide himself from his heat.

Motetta

Benedicámus in laude Iesu, qui sue matri
Mariæ benedíxit in æternum Dómine.

Motetta

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise, who
blessed his mother Mary forever) the
Lord.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Opicz József, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András